

SERVOX®

Tracheokomprese geschlitzt

servona

Medizintechnik plus!

EN	SERVOX® Tracheal Compress, with slit
FR	SERVOX® Compresse trachéale fendue
IT	SERVOX® Compressa tracheale con fessura
ES	SERVOX® Compresas traqueales ranuradas
BG	SERVOX® Трахеален компрес, със срез
HU	SERVOX® légső-sebpárna, bevágott
EL	Επίθεμα τραχειοστομίας SERVOX®, με σχισμή
HR	Trahealna kompreza SERVOX®, s prezorom
NL	SERVOX® Tracheokompres met opening
PT	Compressa traqueal SERVOX® ranhurada
PL	Kompres tracheostomijny SERVOX®, z wycięciem
SL	Trahealna kompreza z zarezo SERVOX®



DE	Nicht wiederverwendbar – Infektionsgefahr
EN	Do not reuse – risk of infection
FR	Ne pas réutiliser – risque d'infection
IT	Non riutilizzare – rischio di infettione
ES	No reutilizar – riesgo de infección
BG	Да не се използва повторно – опасност от инфекция
HU	Ne használja újra – fertőzőségekkel
EL	Μην χαρακούντοστε – Υδρίται κινδυνός μόλυνσης
HR	Nemojte ponovno upotrebljavati – opasnost od infekcije
NL	Niet herbruiken – risico op infectie
PT	Não utilizar novamente – risco de infecção
PL	Izdelek ni primeren za ponovno uporabo – obstaja nevarnost okužbe
SL	

PZN 07786713

REF 25450



Inhalt / Contents / Contenu
Contenuto / Contenido
Съдържание / tartalom
περιεόργανα / sadžra / inhoud
conteúdo / zawartość / vsebine

10

Stück

pcs. | pcs. | pçz. | броя
darab | τεμάχιο | kom. | stuks
unidades | szt. | kosov

LOT XXXXXXXX



 Servona GmbH
Biberweg 24-26
53842 Troisdorf | Germany

Tel. +49 (0)2241 9322-0
Fax +49 (0)2241 9322-277
info@servona.de | www.servona.de

DE	Größe
EN	Size
FR	Taille
IT	Dimensioni
ES	Tamaño
BG	размер
HU	méret
EL	Μέγεθος
HR	veličina
NL	maat
PT	Tamanho
PL	rozmiar
SL	velikost



90 x 100 mm

DE	Farbe
EN	Colour
FR	Couleur
IT	Colore
ES	Color
BG	цвят
HU	szín
EL	χρώμα
HR	boja
NL	kleur
PT	cor
PL	kolor
SL	barva

Material	DE	Saugfähige, atmungsaktive Viskose-Polyesterfaser
Material	EN	Double layer of absorbent, breathable viscose polyester fibre
Matériel	FR	Fibre polyester et viscose deux épaisseurs, absorbante et respirante
Materialiale	IT	Fibra di poliestere-viscosa a doppio strato, assorbente, traspirante
Material	ES	Fibras de poliéster y viscosa de doble capa transpirables y absorbentes
Материал	BG	Хигроскопични, активно дишави вискозни полиестерни влакна
Anyag	HU	Nedvszívó, lélegző, viszkóz-poliészter szál
Үйлکүү	EL	Апторрофтикес, авантнөөусөс полуеостерикес інөс βισκόζης стрώσης
Materijal	HR	Uprijajući, prozračnih viskoznih i poliesterskih vlakana
Material	NL	Absorberende, ademende, viscose-polyestervezel
Material	PT	Fibras de viscose absorventes, que promovem a respiração, de camada
Materiał	PL	Chłonne, oddychające, włókna wiskożowo-poliestrowe
Material	SL	Vpojna, zračna, vlakna iz viskoze in poliestra

SERVOX®

Tracheokomprese geschlitzt

servona
Medizintechnik plus!**DE**

Zweckbestimmung SERVOX® Tracheokompressen geschlitzt polstern das Kanülenhals ab und nehmen aus dem Tracheostoma austretendes Sekret auf, um Hautirritationen und Infektionen vorzubeugen.

Indikation Tracheotomierte oder laryngekomierte Trachealkanülenträger mit normaler Sekretbildung.

Beschreibung Die Schlitzung ermöglicht einen Kompressenwechsel, ohne die Trachealkanül herausnehmen zu müssen.

Anwendung Die Tracheokomprese durch den Schlitz über das Kanülenrohr schieben, bis sich das Kanülenrohr vollständig in dem gestanzten Loch der Komprese befindet und das Kanülenstück gut abgepolstert ist.

Zum Entfernen, die Komprese durch den Schlitz vom Kanülenrohr abziehen und entsorgen.

– **Wechseltakt:** bei jedem Kanülenwechsel, bei Bedarf häufiger, mindestens alle 24 Stunden.

EN

Intended purpose SERVOX® Tracheal Compresses with slit provide cushioning for the neck flange and absorb moisture that secretes from the tracheostoma to prevent skin irritation and infections.

Indication Tracheotomised or laryngectomised tracheal cannula users with normal secretions.

Description The slit allows the compress to be changed without removing the tracheal cannula.

Application Slide the tracheal compress through the slit over the cannula tube until the cannula tube is fully in the punched hole of the compress and the neck flange is well cushioned.

To remove, pull the compress off the cannula tube through the slit and dispose of it.

– **Changing frequency:** with every cannula more frequently as needed, at least every 24 hours.

FR

Destination médicale Les SERVOX® Compresses trachéales fendues amortissent la plaque de canule et absorbent la sécrétion en provenance du trachéostome afin de prévenir les irritations cutanées et les infections.

Indication Porteurs de canules trachéales trachéotomisés ou laryngectomisés présentant une sécrétion normale.

Description La surface fendue permet de changer de compresse sans devoir retirer la canule trachéale.

Utilisation Faire passer la compresse trachéale par la fente sur le tube de canule jusqu'à ce que le tube de canule se trouve entièrement dans le trou de la compresse découpé à l'emporte-pièce et que la plaque de canule soit bien rembourrée.

Pour l'enlèvement, extraire la compresse du tube de canule par la fente et les mettre au rebut.

– **Intervalle de changement:** lors de chaque changement de canule, plus fréquemment suivant besoïn, au minimum toutes les 24 heures.

IT

Destinazione d'uso SERVOX® Compressa tracheale con fessura rivestono la flangia assorbendo la fuoriuscita di secrezioni dalla tracheostomia al fine di prevenire irritazioni cutanee ed infezioni.

Indicazione Portatori di cannula tracheale sottoposti a laringectomia e tracheostomia con normale secrezione.

Descrizione La fessura consente la sostituzione della compressa senza dover estrarre la canula tracheale.

Impiego Inserire la compressa tracheale tramite la fessura sul tubo della canula finché quest'ultimo non si trova completamente nel foro stampato della compressa e la flangia non è ben rivestita.

Per la rimozione, estrarre la compressa dalla fessura del tubo della canula e procedere al suo smaltimento. – **Intervallo di sostituzione:** ad ogni sostituzione canulla, all'occorrenza più frequentemente, almeno ogni 24 ore.

ES

Uso previsto SERVOX® Compresa traqueal es ranurada sirven como acolchado para la placa de la cánula y absorben las secreciones emanadas por el traqueostoma para evitar irritaciones cutáneas e infecções.

Indicación Para pacientes traqueostomizados o laringectomizados con cánula traqueal con secreción normal.

Descripción La ranura permite cambiar la compresa sin necesidad de extraer la cánula traqueal.

Aplicación Coloque la compresa traqueal sobre el tubo de la cánula a través de la ranura hasta que el tubo de la cánula quede totalmente colocado en el orificio perforado de la compresa y la placa de la cánula esté bien acolchada.

Para la extracción, retire la compresa del tubo de la cánula a través de la ranura y deschela.

– **Intervalo para el cambio:** con cada cambio de cánula o con mayor frecuencia si es necesario; como mínimo, cada 24 horas.

BG

Предназначение SERVOX® трахеални компреси съсрез служат за подпътка на плочката на канюлата и попиват изтичания от трахеостомата секрет с цел предотвратяване на раздразнения на кожата и инфекции.

Показания Трахеотомирани или ларингектомирани пациенти, носещи трахеална канюла и отделници нормално количество секрети.

Описание Срезът позволява смяна на компреса без необходимост от изваждане на трахеалната канюла.

Приложение Промъкнете трахеалния компрес през среза над тръбата на канюлата така, че тръбата на канюлата да се намира изцяло в изрязания отвор на компреса и плочката на канюлата да е добре покрита.

За отстраняване извадете компреса от тръбата на канюлата през среза и го изхвърлете.

– **Интервал за смяна:** при всяка смяна на канюлата, при необходимост по-често, минимум на всеки 24 часа.

HU

Rendeltetés A SERVOX® bevágott légszövök kipárnázza a kanülpajzsot és felszívja a légszövöllysből távozó valádékot a bőrránciás és fertőzések megelőzése érdekében.

Javallat Légszövetsézen vagy géje műteti eltávolításán átesett, légszökanúti viselő betegek részére normál valádéképződés esetén.

Leírás A bevágás lehetővé teszi a sebápnászerét anélkül, hogy ki kellene venni a légszökanúti. Használata Nyomja át a légszövökpárnát a vágaton a kanülcő fölött úgy, hogy a kanülcő teljesen a sebápnás stancolt lyukában legyen és a kanülpajzs jól áll legyen párnázva.

Az eltávolításhoz húzza le a sebápnását a kanülcőről a vágaton keresztül és dobja ki.

– **Csereintervallum:** minden kanülcőre, szükség esetén gyakrabban, de legalább 24 óránként.

EL

Προβλεπόμενη χρήση Τα επιθέματα τραχειοστομίας SERVOX® με σχιμή τοποθετούνται στο επίθεμα σωλήνα και απορροφάνε από το τραχειοστόμα τα εξερχόμενα εκκρήματα, για την πρόληψη δεματικών ερεθίσματος και φυλλώματος.

Ενδείξεις Άτομα με ρινοτραχειακό σωλήνα με τραχειοστομή ληγυγγεκτομή, με φυσιολογική ουγκύτρωση εκκρίματος.

Περιγραφή Η ουγκή διευκολύνει την αλλαγή χωρίς να χρειάζεται απομάκρυνση του ρινοτραχειακού σωλήνα.

Εφαρμογή Οδηγεί το επίθεμα τραχειοστομίας μέσα από τη σχιμή πάνω από το σωλήνα κάνουλας μέχρι οι σωλήνας κάνουλας να βρίσκεται εντελώς μέσα στην διάτητη ουγκή του επιθέματος και το επίθεμα σωλήνα να ακούπαιται καλά στο μαλακό τύμπανο.

Για την απομάκρυνση, αφοριστεί το επίθεμα από τον σωλήνα κάνουλας και απορριφύτε.

– **Διάστημα αλλαγής:** σα κάθε αλλαγή σωλήνα, εφόσον απαιτείται συχνότερα, τουλάχιστον κάθε 24 ώρες.

HR

Namjena Trahealne komprese s prorezom SERVOX® oblažuju pločicu kanile i upijaju sekret koji izlazi iz tracheostome kako bi se sprječile infekcije.

Indicacija Traheotomirani ili laringektomirani korisnici trahealnih kanila s normalnim lučenjem sekreta.

Opis Prorez omogućuje zamjenu komprese bez vađenja trahealne kanile.

Prijava Trahealna komprema gurnite kroz prerez iznad cijevi kanile tako da cijev kanile bude potpuno u perforniranom otvoru komprese i da je pločica kanile dobro oblažena.

Da biste je kompjuse, komprimate skinite s cijevi kanile kroz prerez i odložite u otpad. – **Interval zamjene:** pri svakoj zamjeni kanile, po potrebi češće, ali najmanje svaka 24 sata.

NL

Beoogd gebruik SERVOX® tracheokompressen met opening vullen het canuleschild en op absorberen afscheidings die uit het traacheostoma lekt om huidirritaties en infecties te voorkomen.

Indicatie Getraheotoomiseerde of gelaryngectomiseerde dragers van traacheacanules met normale afscheiding.

Beschrijving De opening maakt het mogelijk de kompressen te vervangen zonder de trahe-acanula te moeten verwijderen.

Toepassing Schuif het traechekompres door de opening over de canulebus totdat de canulebus helemaal in het geperforeerde gat van het kompres zit en het canuleschild goed is opgevuld.

Voor de verwijdering dient u het kompres door de opening van de canulebus af te trekken en af te voeren. – **Vervangingsinterval:** bij elke vervanging van de canule, vaker indien nodig, ten minste elke 24 uur.

PT

Utilização prevista Compressas traqueais SERVOX® ranhuradas revestem a flange traqueal e absorvem as segregações do osteoma traqueal, prevenindo irritações cutâneas e infecções.

Indicação Portadores de câulas de traqueostomia ou laringectomia com formação de secreções normais.

Descrição A ranhura permite a troca da compressa sem remoção da câula traqueal.

Aplicação Passar a compressa traqueal através da ranhura, por cima da câula, até a câula se encontrar totalmente no orifício pré-perfurado da compressa e a flange da câula estar bem almofadada.

Para remover, retirar a compressa através da ranhura da câula e eliminar. – **Intervalo de substituição:** a cada mudança da câula, ou com maior frequência, caso necessário, a cada 24 horas.

PL

Przeznaczenie Komprezy traheostomijowe SERVOX® z wycięciem pełnią funkcję podkładki pod kołnierz kanuły przewyższających wydzielną wydostającą się z tracheostomii, zapobiegając podziemieniu skóry i infekcjom.

Wskazania Osoby po traheotomii lub laryngotomii, noszące kanuły traheostomijną, z normalnym strumieniem wydzielin.

Opis Wycięcie umożliwia wymianę kompresu bez konieczności wyciągania kanuły traheostomijnej.

Zastosowanie Wsunąć kompres traheostomijny przez wycięcie w rurce kanuły, aż rurka kanuły znajdzie się w całości w wyciętym otworze kompreza i kołnierz kanuły będzie dobrze otulony. W celu zdjęcia należy wyciągnąć kompres przez wycięcie z rurki kanuły i przekazać do utylizacji. – **Częstotliwość zmianiania:** przy każdej zmianie kanuły, w razie potrzeby częściej, co najmniej co 24 godziny.

SL

Predvideni namen Trahealne komprese SERVOX® z zarezo oblažnijož ščitnik kanile in vpijajo sekret iz tracheostome ter tako preprečijo drženje kože in okuže.

Indikacija Traheotomirani in laringektomirani uporabniki trahealnih kanil z normalnim nastajanjem sekreta.

Opis Reža omogoča zamjeno kompreze, da ne morali sneti trahealno kanilo.

Uporaba Trahealno kompresso potisnite skozi režo čez cevko kanile, da bo celotna cevka kanile v luknji kompreze in bo ščitnik kanile dobro oblažen.

Kompresso povlecite s cevke kanile skozi režo in jo odstranite. – **Interval za zamjenjavo:** pri vsaki zamjenji kanile, po potrebi pogosteje, najpozneje vsakih 24 ur.